附件3

《参保证明》（中方样表）

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | | | |
| **参保证明**  **КАМСЫЗДАНДЫРУУ ЖӨНҮНДӨ СЕРТИФИКАТ**  **CERTIFICATE OF COVERAGE**  **中华人民共和国政府和吉尔吉斯共和国政府社会保险协定第八条、第九条、第十条、第十一条、第十二条和第十四条 /**  **КЫТАЙ ЭЛ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН ӨКМӨТҮ МЕНЕН КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН  МИНИСТРЛЕР КАБИНЕТИНИН**  **ОРТОСУНДАГЫ  СОЦИАЛДЫК КАМСЫЗДАНДЫРУУ ЖӨНҮНДӨ МАКУЛДАШУУНУН**  **8, 9, 10, 11, 12 ЖАНА 14-БЕРЕНЕЛЕРИ /**  **ARTICLES 8, 9, 10, 11, 12 AND 14 OF THE AGREEMENT ON SOCIAL INSURANCE**  **BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE’S REPUBLIC OF CHINA AND THE CABINET OF MINISTERS OF THE KYRGYZ REPUBLIC** | | | | |
| **1. 人员信息 / ЖЕКЕ МААЛЫМАТТАР / PERSONAL INFORMATION** | | | | |
| a) 姓 / Фамилиясы / Family name:  名/аты/Given name: | | | b) 出生日期（日/月/年） / Туулган датасы (КК/АА/ЖЖЖЖ) / Date of birth / (DD/MM/YYYY) / | c) 性别 / Жынысы / Sex  □ 男 / Эркек/ Male  □ 女 / Аял/ Female |
| d) 中国社会保障号 / Кытай социалдык камсыздандыруу номери / Chinese social security number   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | | | | |
| e) 人员类别 / Персоналдын категориясы / Category of personnel  □ 派遣人员 / Иш сапарга жөнөтүлгөн адам / Detached Persons  □ 自雇人员 / Өз алдынча иштегендер / Self-employed  □ 航海船舶和航空器上的雇员 / Деңиз жана аба кемелеринин бортундагы кызматкерлер / Employees on Board Sea-going Vessels and Aircrafts  □国际运输企业人员 / Эл аралык транспорт ишканаларынын персоналы / Personnel of International Transport Undertakings /  □ 公务员 / Мамлекеттик кызматчылар / Civil Servants  □ 例外 / Алып салуулар / Exceptions | | | | |
| **2. 在中国工作单位信息 / КЫТАЙДАГЫ ЖУМУШ БЕРҮҮЧҮ ЖӨНҮНДӨ МААЛЫМАТ / INFORMATION ABOUT THE EMPLOYER IN CHINA** | | | | |
| a) 单位名称 / Аталышы/ Name | | | | |
| b) 地址 / Дареги/ Address | | | | |
| **3. 在吉尔吉斯斯坦工作单位信息 /**  **КЫРГЫЗСТАНДАГЫ ЖУМУШ БЕРҮҮЧҮ ЖӨНҮНДӨ МААЛЫМАТ / INFORMATION ABOUT THE EMPLOYER IN KYRGYZSTAN** | | | | |
| a) 单位名称 / Аталышы / Name | | | | |
| b) 地址 / Дареги / Address | | | | |
| **4. 在吉尔吉斯斯坦工作期限/**  **КЫРГЫЗСТАНДА ИШТЕГЕН МЕЗГИЛИ /**  **WORK PERIOD IN KYRGYZSTAN**  自（日/月/年） / Тартып (КК/АА/ЖЖЖЖ) / From (DD/MM/YYYY) /  至（日/月/年） / чейин (КК/АА/ЖЖЖЖ) / To (DD/MM/YYYY) / | | | | |
| **5. 中国经办机构证明 /**  **КЫТАЙДЫН КОМПЕТЕНТТҮҮ ОРГАНЫНЫН СЕРТИФИКАТЫ / CERTIFICATION OF CHINESE COMPETENT AGENCY**  **兹证明上述参保人员符合协定第 条规定条件，在下述期间仅受中国 □职工基本养老保险 □城乡居民基本养老保险法律规定管辖。**  **Төмөндө көрсөтүлгөн мөөнөттө жогоруда аталган камсыздандырылган адам макулдашуунун \_\_-беренесинин шарттарына жооп берет жана □ Кызматкерлерди карылыгы боюнча базалык камсыздандыруу боюнча □ Шаар жана айыл тургундары үчүн карылыгы боюнча базалык камсыздандыруу жөнүндө Кытайдын мыйзамдарынын алдында болот.**  **The above mentioned insured person meets the conditions under article of the Agreement and remains subject only to the legislation of China’s □Basic Old-Age Insurance for Employees □Basic Old-Age Insurance for Urban and Rural Residents for the period described below.**  **自（日/月/年） / Тартып (КК/АА/ЖЖЖЖ) / From (DD/MM/YYYY) /**  **至（日/月/年） / Чейин (КК/АА/ЖЖЖЖ) / To (DD/MM/YYYY) /** | | | | |
| 日期（日/月/年） /  Датасы (КК/АА/ЖЖЖЖ) /  Date (DD/MM/YYYY) | | 社会保险事业管理中心负责人签字 /  Социалдык камсыздандыруу башкармалыгынын ыйгарым укуктуу кызмат адамынын колу / Signature of authorized officer of the Social Insurance Administration | | 单位印章 /  Расмий мөөрү /  Official stamp |
| 编号 **/ Сертификаттын номери / Reference number:** | | | | |

Authenticity Check URL: https://si.12333.gov.cn/authenticity